

*Sared*, de quo hic, et *Thehen*, idem cum *Thathath* hujus textus; leguntur, inquam, descripti ceu filii ex Ephraïmo parente nati: quare aequa utrobique est ratio affirmandi, eos quorum hic nomina in eodem ordine et appellatione exhibentur, filios esse reverà Ephraïmi eodem sensu, quo tres reliqui. 2<sup>o</sup> Ephraïm filiorum suorum, hic descriptorum, mortem aequè omnium luget. 3<sup>o</sup> Denique Scriptura nullam præbet argumentum distinguendi, ut alios quidem filios putemus, alios nepotes, vel abnepotes. Jure igitur meritoque omnes in eodem necessitudinis gradu constituuntur, in quo tres illi, qui, nemine ambigente, jure filiorum hujus patriarchæ fruuntur.

VERS. 21. — OCCIDERUNT EOS VIRI GETH INDIGENE, QUIA DESCENDERANT UT INVADERENT POSSESSIONES EORUM. Hujus loci non una est interpretatio. Censent quidam (1) Ephraïmitas, terram Gessen, regionem Ægypti maximè omnium finitimam Palestine, occupantes, Gethæis, ò Palestinà in Ægyptum prædæ causâ descendentibus, armis occurrere ausos, casus victiosque fuisse. Alii verò malunt (2), Ephraïmitas animosos planè, et temerario facinore, progressos ad regionem Philistæorum, ut prævenirent tempus divinitus constitutum, quo illam raperent, repressos ac trucidatos fuisse à Gethæis. Contendunt quidam (3), prælium hoc ipsum esse idemque, de quo in Numeris 14, 44, cum scilicet Israelitæ irrumperere in Chanaanitidem viâ montium tentârunt. Sed tunc Ephraïm utique in vivis non agebat, et locus, quâ aditum tentârunt, quam longissimè à Geth aberat. Sunt qui credant, Ephraïmitas invasisse Gethæos diu post ingressum Israelitarum in Terram promissionis; Ephraïmum verò istorum patrem, virum esse planè alium à patriarchâ. Nihil est in historiâ sacrâ, quod huic rei lacem affundat. Aliquid simile Inuit paraphrastes Chaldaeus in Canticum canticorum, 2, 7. Sed ex hoc loco acceptam historiam fabellis pluribus infersit. Illud certò affirmari potest, rem hanc contigisse quo tempore Hebræi in Ægypto erant; et facillè acerbum hoc Ephraïmitarum fatum in causâ fuit, cur illorum nomina non legantur in Genesi,

(1) Serar. in Josue 1 quest. 2 et 3; Menoch, Jun., Tirin. Ita Syr. et Arab.

(2) Grot., Vat., Malv. Plerique.

(3) Vide Est. hic.

nec nisi tria in Numeris occurrant. Hebræus ad litteram: *Et occiderunt eos viri Geth, nati in terrâ, quia descenderant ad capiendum gregeſ eorum*. Innuitur hic, Ephraïmitas aggressores fuisse; idque à plerisque creditur.

VERS. 24. — FILIA EIUS FUIT SARA, QUE ÆDIFICAVIT BETHRON INFERIOREM ET SUPERIOREM. Actum est de situ utriusque urbis in animadversionibus in tabulam geographicam terræ sanctæ. Condita erant antequàm Hebræi in Chanaanitidem venirent. Sara, nepis, vel abnepis Ephraïmi, restituit utramque, uti et *Ozensara*, cujus situs ignoratur.

VERS. 25. — PORRÒ FILIUS EIUS RACHA, ETC. Non satis constat, utrum hi pariter filii sint Ephraïmi, an potius Rapha ex patre *Beriâ* natus sit, et *Reseph* et *Thale* ex Raphâ. Illud certum est, eos, de quibus in v. 26, ex Ephraïmo proximè natos non esse, cum *Elizama*, qui hic legitur, principem ageret Ephraïmitarum in deserto, generitque *Nun*, patrem Josue. Quare in censum filiorum Ephraïmi referendos arbitratur eos omnes qui recensentur usque ad v. 26. Thaan pater fuit *Laadani*, vel *Laadonis*, seu potius *Hadonis* *בן חדיד* *בן חדיד*. Ita Syr., Jun., Malv. est servile. Ex *Laadano Ammiud*, ex quo *Elizama*: *Elizama* dedit *Nun*, et hic Josue, sextum ab Ephraïmo, qui annum agebat quartum et quinquagesimum ætatis, cum ab Ægypto egrederetur.

VERS. 34. — ET ARAM. VERS. 35. — FILII AUTEM HELEM FRATRIS EIUS. Ut facillor reddatur sensus hujus textus, ita legendus est: *Filii Sumer.... Aram, et Helem: filii Helem fratris Aram, Supha, etc.*

VERS. 37. — JETHIBAN, IDEM EST *Jether* sequentis versiculi.

VERS. 58. — JEPHONE, VIR LONGÈ ALTIUS À PATRE CALEBÌ, CUM AD TRIBUM ASER PERTINEAT; PATER VERÒ CALEBÌ VIR FUERIT È TRIBU JUDA.

VERS. 40. — OMNES HI FILII ASER, PRINCIPES COGNATIONUM, ELECTI ATQUE FORTISSIMI DUCES DUCUM. Hebræus ad litteram: *Omnes isti filii Aser, capita domus patrum, vel patriarchæ electi, fortes viribus, capita principum*. Tituli titulis cumulantur. Hi omnes, quorum nomina à v. 30 describuntur, alter post alterum principatum in tribu suâ gesserunt, viri strenui, electi, inter cæteros duces præcipui, cum in aciem proficiscendum esset.

## CAPUT VIII.

## CHAPITRE VIII.

1. Benjamin autem genuit Bale primum genitum suum; Asbel secundum; Ahara tertium;

2. Nohaa quartum, et Rapha quintum.

3. Fueruntque filii Bale: Addar, et Gera, et Abiud.

4. Abisue quoque, et Naaman, et Ahoë,

5. Sed et Gera, et Sephuphan, et Huram.

6. Hi sunt filii Ahod, principes cognationum habitantium in Gabaa, qui translati sunt in Manahath.

7. Naaman autem, et Achia, et Gera ipse transtulit eos, et genuit Oza et Ahitud.

8. Porrò Saharaim genuit in regione Moab, postquam dimisit Husim et Bara uxores suas;

9. Genuit autem de Hodis uxore suâ Jobab, et Sebia, et Mosa, et Molechom,

10. Jehus quoque, et Sechia, et Marma: hi sunt filii ejus, principes in familiis suis.

11. Mehusim verò genuit Abitob, et Elphaal.

12. Porrò filii Elphaal: Heber, et Misaam, et Samad: hic ædificavit Ono, et Lod, et filias ejus.

13. Baria autem et Sama, principes cognationum habitantium in Aialon: hi fugaverunt habitatores Geth.

14. Et Ahio, et Sesac, et Jerimoth,

15. Et Zabadia, et Arod, et Heder,

16. Michael quoque, et Jespha, et Joha filii Baria.

17. Et Zabadia, et Mosollam, et Hezeci, et Heber,

18. Et Jesamari, et Jezlia, et Jobab, filii Elphaal.

19. Et Jacim, et Zechri, et Zabdi,

20. Et Elionai, et Selethai, et Eliel,

21. Et Adaia, et Baraia, et Samarath filii Semei.

22. Et Jespham, et Heber, et Eliel,

23. Et Abdon, et Zechri, et Hanan,

24. Et Hanania, et Ælam, et Anathothia,

25. Et Jephdaia, et Phanuel filii Sesac.

26. Et Samsari, et Sohoria, et Otholia,

1. Benjamin engendra Balé, son aîné; Asbel, le second; Ahara, le troisième;

2. Nohaa, le quatrième, et Rapha, le cinquième.

3. Les fils de Balé furent Addar, Géra et Abiud,

4. Abisue, Naaman et Ahoë,

5. Comme aussi Géra, Séphuphan et Huram.

6. Ceux-ci sont fils d'Ahod, et chefs de familles qui demeurèrent d'abord à Gabaa, et qui furent ensuite transportés à Manahath.

7. Naaman, Achia et Géra; celui-ci les transféra, et il fut père d'Oza et d'Ahitud.

8. Or Saharaim ayant renvoyé ses femmes Husim et Bara, il eut des enfants dans le pays de Moab.

9. Il eut donc, de Hodès son épouse, Jobab, Sébia, Mosa et Molechom,

10. Avec Jehus, Sechia et Marma, qui furent tous ses enfants et chefs d'autant de familles différentes.

11. Mèhusim engendra Abitob et Elphaal.

12. Les enfants d'Elphaal sont Héber, Misaam et Samad, qui bâtit Ono et Lod avec les lieux qui en dépendent.

13. Baria et Sama furent chefs de branches qui s'établirent en Aialon; ce furent eux qui chassèrent les habitants de Geth.

14. Ahio, Sézac, Jérimoth,

15. Zabadia, Arod et Héder,

16. Michaël, Jespha et Joha sont les enfants de Baria.

17. Zabadia, Mosollam, Hézeci, et Héber,

18. Jésamari, Jezlia et Jobab sont encore les enfants d'Elphaal.

19. Jacim, Zéchri, Zabdi,

20. Elionai, Séléthai, Eliel,

21. Adaïa, Baraïa et Samarath sont les enfants de Séméi.

22. Jespham, Héber, Eliel,

23. Abdon, Zéchri, Hanan,

24. Hanania, Elam, Anathothia,

25. Jephdaïa et Phanuel sont les enfants de Sézac.

26. Samsari, Sohoria, Otholia,

27. Et Jersia, et Elia, et Zechri filii Jeroham.

28. Hi patriarchæ, et cognationum principes qui habitaverunt in Jerusalem.

29. In Gabao autem habitaverunt Abigabao, et nomen uxoris ejus Maacha :

30. Filiusque ejus primogenitus Abdon, et Sur, et Cis, et Baal, et Nadab,

31. Gedor quoque et Ahio, et Zacher, et Macelloth :

32. Et Macelloth genuit Samaa : habitaveruntque ex adverso fratrum suorum in Jerusalem cum fratribus suis.

33. Ner autem genuit Cis, et Cis genuit Saül. Porrò Saül genuit Jonathan, et Melchisua, et Abinadab, et Esbaal.

34. Filius autem Jonathan, Meribbaal : et Meribbaal genuit Micha.

35. Filii Micha : Phithon, et Melech, et Thara, et Ahaz.

36. Et Ahaz genuit Joadæ : et Joadæ genuit Alamath, et Azmoth, et Zamri : porrò Zamri genuit Mosa.

37. Et Mosa genuit Banaa, cujus filius fuit Rapha, de quo ortus est Elasa, qui genuit Asel.

38. Porrò Asel sex filii fuerunt his nominibus : Ezricam, Boeru, Ismaël, Saria, Obdia, et Hanan : omnes hi filii Asel.

39. Filii autem Esec fratris ejus : Ulam primogenitus, et Jehus secundus, et Eliphalet tertius.

40. Fueruntque filii Ulam viri robustissimi, et magno robore, tendentes arcum : et multos habentes filios ac nepotes, usque ad centum quinquaginta. Omnes hi filii Benjamin.

VERS. 1. — BENJAMIN AUTEM GENUIT BALE. IN capite precedenti legitur genealogiam Benjamin; hic autem aliquid dicitur ibidem additur, ac referuntur familiae plures, quas alibi frustra quaeras : ex quo negotium fit iis qui sedulo inquirunt, unde discrimen hoc nominum in hominibus ejusdem tribus. Sunt qui variantia hæc repetant et variis exemplaribus, unde genealogia ejusmodi deductæ sunt, uti et ex pluribus unius ejusdemque hominis nominibus; ita Abenezra. Verbum Sanctius multò æquius animadvertit, auctorem hujus libri

27. Jersia, Elia, Zechri sunt les enfants de Jérôham.

28. Ce sont là les premiers pères et les chefs des familles, lesquels s'établirent à Jérusalem après le retour de la captivité.

29. Mais Abigabao s'établit dans Gabao; sa femme se nommait Maacha.

30. Son fils aîné était Abdon, et les autres Sur, Cis, Baal, Ner et Nadab,

31. Comme aussi Gedor, Ahio, Zacher et Macelloth.

32. Qui engendra Samaa; et tous ceux-ci s'établirent à Jérusalem avec ceux de la même branche à l'opposite de leurs frères.

33. Ner engendra Cis, Cis engendra Saül. Saül engendra Jonathan, Melchisua, Abinadab et Esbaal.

34. Le fils de Jonathan fut Meribbaal, et Meribbaal fut père de Micha.

35. Les fils de Micha furent Phithon, Mélech, Tharaa et Ahaz.

36. Ahaz engendra Joadæ, Joadæ engendra Alamath, Azmoth et Zamri. Zamri engendra Mosa.

37. Mosa engendra Banaa, dont le fils fut Rapha, duquel est venu Elasa, qui engendra Asel.

38. Asel eut six fils dont voici les noms : Ezricam, Boeru, Ismaël, Saria, Obdia et Hanan, tous fils d'Asel.

39. Les enfants d'Esec, son frère, étaient Ulam l'aîné, Jehus le second, et Eliphalet le troisième.

40. Les enfants d'Ulam furent des hommes très-robustes, et qui avaient une grande force pour tirer de l'arc. Ils eurent un grand nombre de fils et de petits-fils, jusqu'à cent cinquante; tous ceux-là sont de la postérité de Benjamin.

## COMMENTARIUM.

narrasse hic nomina plurium Benjaminarum et captivitate Babylonicâ redueam, qui sedem constituerunt, alii quidem Hierosolymis, alii sparsim per loca. Plura equidem leguntur hic nomina virorum et captivitate redueam. Confer hoc caput cum 1 Esdr. 10, 11. Longius autem deducere visum est genealogiam Saülis, quod vir esset regis dignitate insignis.

ASEL, idem ac Jadhel, vel ex Hebræo Jediahal. Sept. : Isdra.

AHARA, idem ac Ahiram, Num. 26, 53, et Echi, Gen. 46, 21.

VERS. 2. — NOHAA, idem faciliè ac Bechor. Genes. 46, 21.

RAPHA, idem faciliè ac Ros in Genesi.

VERS. 5. — ADDAR, idem ac Ared, ibid., vel Hered, Num. 26, 40.

VERS. 5. — HURAM, an idem ac Ophim, Gen. 46, 21, vel Hupham, Num. 26, 39?

VERS. 6. — HI SUNT FILII AHOD. Verisimile est, posteros esse Aodi, judicis Israelis. Benjaminita erat, filius vel nepos Geræ, cujus nomen hic in v. 5 legitur. Vide Jud. 5, 15. Hæ verò colonie nonnisi post captivitatem translatæ sunt. Posterii Aodi conserunt primò Gabaae urbe Benjaminicâ; inde migrarunt in Manahath, regionem tribus Juda, de quâ jam actum est, et quam statim initio filii Juda coluerunt, 1 Par. 2, 52, 54.

VERS. 7. — ET GENUIT OZA, ET AHUD (1). Utriusque hujus viri idem faciliè pater erat Gera.

VERS. 8. — SAHARAIM GENUIT IN REGIONE MOAB. . . DE HODES UXORE SUA JOBAR. EN virum, cujus ignoramus originem: nihil etiam scimus de Saharaim, aliud, quod repudiatâ geminâ uxore suâ Husim et Bara, filios ex alterâ uxore Hodes genuerit in regione Moab, quò fortè auferatur; sed quando et cur, latet. Sunt qui alto sensu reddant v. 6. Vide Jun. et Tremell. Belgic. Vers., etc. Vide genealogiam Ahodi. Tres ille genuit liberos, Namam, Achiam, et Geram, quos Gabaa, ubi sedem habebant, misit in Manahath, ubi novam coloniam condiderunt; alios deinde liberos retulit ex Husim et Barâ uxoribus suis, Ozam, Ahud, et Saharaim. בְּשָׂרָה וְעִלְיָה בְּנֵי אֲחִיָּה וְעִלְיָה בְּנֵי אֲחִיָּה. Postquam dimisit eos, nempe Naaman, Achia, et Gera. Denique ex aliâ uxore Hodes auctus est aliis liberis, Jobabo, Sebia, Mosa, Molchom, Jehus, Sechia, et Marna. Hæc genealogia omnis Ahodi. Sed ut hypothesi hæc servari posset, juvanda esset paululum litterâ textûs.

VERS. 11. — MEHUSIM GENUIT ABITOR; vel, juxta Hebræum: Saharaim genuit Abitor ex uxore suâ Husim, de quâ in v. 8.

VERS. 12. — ONO ET LOO. Due sunt urbes, quarum nomina frustra quaeras ante captivitatem Babylonicam; quippe quæ nonnisi post

(1) NAMA AUTEM, ET ACHIA, ET GERA, supple, sunt filii Ahod, quos versu precedenti me reconstruam promisi; rest, scilicet Gera, qui proxime præcessit, TRANSTULIT EOS, scilicet Ahodias, ex Gabaa in Manahath, ut dictum est, versu 6. Idemque Gera genuit Oza et Ahud, ac tertium Saharaim existens in regione Moab, ut sequitur vers. 8, ad quam Gera migravit fortè cum Elimelech famis causâ, Ruth 1. (Corn. à Lap.)

illam conditæ fuere. Esdras et Nehemias non semel illarum meminerunt. Vide 1 Esdræ 2, 33; 2 Esdræ 7, 37, et 11, 34, 35. Loo ipsa est faciliè Lydda, deinde appellata Diaspolis, decem leucis ab Hierosolymis, septentrionem et occidentem versus. Ono ter mille passibus aberat à Lydda, uti Ligtfootus ex Thalmude et libro Jachasim probavit.

VERS. 15. — BARRA, ET SAMAA. . . HI FUGAVERUNT HABITATORES GETH. Qui fuerint Baria et Sama, non satis exploratum est: creduntur tamen filii Eliphaelis; ipsi verò vel illorum posterii incolæ Geth expulerunt. Historicum hoc facinus ex nullo alio Scripturæ textu discitur; neque compertum haberi potest, utrum post captivitatem, an ante consignantium sit.

VERS. 25. — SESAC, idem faciliè qui supra v. 14 legitur.

VERS. 28. — HI PATRIARCHÆ, ET COGNATIONUM PRINCIPES, QUI HABITAVERUNT IN JERUSALEM. HI, quorum referuntur nomina à v. 14, sunt, uti arbitror, principes majorum familiarum, quæ Hierosolymis postreditum è captivitate conserunt: neque enim sub Josue adeo commodum erat et liberum habitare Hierosolymis. Ea urbs diu usque ad Davidem Jebusæis paruit, Josue 13, 63; et nemo ex iis qui hic recensentur, occurrit, qui cœvæ Josue fuisse noscatur.

VERS. 29. — IN GABAO HABITAVERUNT ABIGABAO (1). Veri potest: Et pater Gabao habitavit in Gabao. Septuag. : Καὶ ἐν Γαβᾶν πατὴρ Αβιγαβᾶν Γαβᾶν. Hic Gabaois pater appellatur Jehiel, de quo in sequenti capite agitur, ubi sic, v. 35 : Pater Gabao Jehiel, idem fortè ac Abiel, 1 Reg. 9, 1.

VERS. 30. — NADAB. Omititur hic Ner versuculi 33. Inferius 9, 36, ambo leguntur.

VERS. 31. — MACELLOTH. Omititur nomen hoc in Hebræo; sed legitur in omnibus versionibus, imò et in Hebræo sequentis versuculi.

VERS. 32. — HABITAVERUNT EX ADVERSO FRA-

(1) Id est, pater Gabao, scilicet princeps Gabao, cujus nomen proprium erat Jehiel, ut dicitur cap. seq. vers. 35, qui fuit pater Cis patris Saülis, ut sequitur. Dices : Quomodo ergo versu 25 dicitur Ner fuisse pater Cis et avus Saülis? — Resp. Jehiel, aliò nomine dictum fuisse Ner, id est, lucerna, eò quod ipse ut lucerna toti familiae præfulgeret. Ita Emmanuel Sâ et Mariana, licet alii putent Jehiel fuisse patrem Ner, cujus filius fuit Cis, nepos Saül, idque colligunt ex cap. sequent. vers. 36, ubi Jehiel dicitur genuisse Ner; sed ibidem dicitur Jehiel genuisse Cis; quare Ner ibidem non fuit pater Cis, cui Ner pater suum nomen imposuit. (Corn. à Lap.)

THUM SUORUM IN JERUSALEM : id est, eum familie hujus altera pars incoleret Gabaone, reliqui sedes habebant Hierosolymis, urbe è regione et proximâ Gabaoni. Hæc autem omnia gesta sunt post captivitatem Babylonicam. Ita pariter in Genesi 16, 12, legimus posteros Ismaelis tentoria possuisse è regione filiorum Isaaci : *E regione universorum fratrum suorum figet tabernacula.*

VERS. 33. — *NER GENUIT CIS, ET CIS GENUIT SAUL.* Ner cujus filius fuerit, hic non legitur; sed sequenti capite v. 36, Jehiel pater Ner constituitur; et in 1 Regum 9, 1, pater Cis datur Abiel filius Seror. Unus igitur idemque vir erant Abiel et Ner. Suspiciantur quidam, Ner patrem Abneri longè alium fuisse à Ner patre Cis : sed alii utrosque mistent, ut Abner patruus sit Saulis. Veritatem investigare in tantâ vetustatis obscuritate quis possit? Si quis enim reputet, Ner, fratrem Cis natu majorem, fratrem hunc suum minorem educasse, ut deinceps eum pater illius haberetur, ille utique temerè prorsus et leviter hoc asserat, Ita Auctor Tradit. Hebr. in lib. Paralipp., et Lyr. Alii passim.

ABINADAB, idem creditur ac Jessu, 1 Reg. 14, 49.

ESRAEL, ipse est *Isobeth*. Cùm Hebræi pronuntiationem nominis *Baalis*, numinia profani, vitent, ejus loco substituant *Boseth*, quod *confusionem* sonat.

## CAPUT IX.

1. Univerſus ergo Israel dinumeratus est : et summa eorum scripta est in libro regum Israel et Juda ; translatique sunt in Babylonem propter delictum suum.

2. Qui autem habitaverunt primi in possessionibus, et in urbibus suis : Israel, et sacerdotes, et Levitæ, et Nathinæi.

3. Commorati sunt in Jerusalem de filiis Juda, et de filiis Benjamin, de filiis quoque Ephraim, et Manasse.

4. Othel filius Ammiud, filii Amri, filii Omrai, filii Bonni, de filiis Phares filii Juda.

5. Et de Siloni, Asaia primogenitus, et filii ejus.

6. De filiis autem Zara, Jehuel, et fratres eorum, sexcenti nonaginta.

7. Porrò de filiis Benjamin : Salo filius Mosollam, filii Oduia, filii Asana :

8. Et Jobania filius Jeroham : et Ela filius Ozi, filii Mochori : et Mosollam fi-

VERS. 34. — *MERIBBAAL* (1), ipse est Miphiboseth, cujus nomen eadem de causâ sit corruptum est : occurrit etiam *Serbeseth* pro *Jerobaa*. Vide 2 Reg. 11, 21, in Heb.

VERS. 35. — *JOADA*, aliter *Jara*, 1 Par. 9, 42.

VERS. 37. — *RAPHA*, aliter *Raphaia*. Ibid. v. 43.

VERS. 40. — *VIRI ROBUSTISSIMI, ET MAGNO ROBORE TENDENTES ARCUM.* Benjamitæ, præsertim Gabaonitæ, famam sibi compararunt ex virtute militari, et jaculandi peritiâ. Vide quæ congestissimus in Judicibus 20, 16; Jonathan, qui ad eandem tribum pertinebat, jaculator erat peritissimus : *Sagitta Jonathan nunquam rediit retrorsim*, 2 Reg. 1, 22.

(1) *FILIUS AUTEM JONATHAN, MERIBBAAL.* *Meribbaal* est *Miphiboseth* : hic enim unicus fuit filius Jonathan, ac pater Michæ, ut sequitur. Porrò *Miphiboseth* vocatur *Meribbaal*, id est, *litigans cum Domino*, vel *Meribaal*, id est, *rebellans Domino*; quâ de causâ ita vocatus sit, nescitur. Hebræi apud S. Hieron. in Tradit. causam dant, quod murmurârât contra Dominum, qui Davidem in regnum reduserat, eò quòd David sibi bona ademisset, eaque Sibeæ servo suo se calumniandi dedisset. 2 Reg. 19, 29. Verum hoc planè incertum est. Alii ita dictum volunt, quòd idola Baal destruxerit; hæc enim de causâ Cedeon vocatus est *Jerobaa*, id est, *litigator cum Baal*, Judic. 6, 32. Verisimilius est eum vocatum *Meribbaal*, eò quòd cum servo suo Sibâ, falsò se de affectato regno apud Davidem accusante, non quasi cum servo, sed quasi cum hero et domino litigare, imò hereditatem suam (ita jubente Davide) dividere coactus sit. Hæc enim insignis ei fuit injuria et villpensio. (Corn. à Lap.)

## CHAPITRE IX.

1. Voilà donc le dénombrement de tout Israël, et le nombre auquel il se montait a été écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda; et ils furent transportés à Babylone à cause de leurs péchés.

2. Or, après le retour de cette captivité, ceux qui s'établirent les premiers dans leurs biens et dans leurs villes, furent les Israélites, les prêtres, les Lévités et les Nathinéens.

3. Il s'établit à Jérusalem plusieurs de la tribu de Juda, de la tribu de Benjamin, et même des tribus d'Ephraïm et de Manassé.

4. Othéi, fils d'Ammiud, fils d'Amri, fils d'Omrai, fils de Bonni, l'un des fils de Phares, fils de Juda.

5. Asaï, fils aîné de Siloni, et ses autres fils.

6. Jehuel, l'un des enfants de Zara, et les autres de la même maison, au nombre de six cent quatre-vingt-dix.

7. De la tribu de Benjamin : Salo, fils de Mosollam, fils d'Oduïa, fils d'Asana;

8. Et Jobania, fils de Jérôham, avec Ela,

lius Saphatæ, filii Rahuel, filii Jebaniae,

9. Et fratres eorum per familias suas, nongenti quinquaginta sex. Omnes hi, principes cognitionum per domos patrum suorum.

10. De sacerdotibus autem : Jedaia, Joiarib, et Jachin :

11. Azarias quoque filius Helciae, filii Mosollam, filii Sadoc, filii Maraioth, filii Achitob, pontifex domûs Dei.

12. Porrò Adaias, filius Jeroham, filii Phassur, filii Melchiae : et Maasai filius Adiel, filii Jezra, filii Mosollam, filii Mosallamith, filii Emmer :

13. Fratres quoque eorum principes per familias suas, mille septingenti sexaginta, fortissimi robore ad faciendum opus ministerii in domo Dei.

14. De Levitis autem, Semeia filius Hassub, filii Esricam, filii Hasebia, de filiis Merari :

15. Bachacar quoque carpentarius, et Galal, et Mathania filius Micha, filii Zechri, filii Asaph :

16. Et Obdia filius Semeia, filii Galal, filii Idithun : et Barachia filius Asa, filii Eleana, qui habitavit in atrii Netophati.

17. Janitores autem, Sellum, et Accub, et Telmon, et Ahimam, et frater eorum Sellum principes :

18. Usque ad illud tempus, in portâ regis ad orientem, observabant per vices suas de filiis Levi.

19. Sellum verò filius Coré, filii Abiasaph, filii Coré, cum fratribus suis, et domo patris sui : hi sunt Coritæ super opera ministerii, custodes vestibulorum tabernaculi : et familie eorum per vices castrorum Domini custodientes introitum.

20. Phinees autem filius Eleazari, erat dux eorum coram Domino.

21. Porrò Zacharias filius Mosollamia, janitor portæ tabernaculi testimonii.

22. Omnes hi electi in ostiarios per portas, ducenti duodecim : et descripti in villis propriis, quos constituerunt David et Samuel videns, in fide suâ,

filii d'Ozi, filii de Mochori; et Mosollam, filii de Saphatias, filii de Rahuel, filii de Jehanias;

9. Et encore tous les parents de ceux-ci divisés en diverses branches, au nombre de neuf cent cinquante-six. Tous ceux-ci furent chefs de différentes branches dans les maisons dont ils étoient descendus.

10. De la famille sacerdotale, il y eut Jédaiâ, Joiarib et Jachin :

11. Comme aussi Azarias, fils d'Helcias, fils de Mosollam, fils de Sadoc, fils de Maraioth, fils d'Achitob, pontife de la maison de Dieu;

12. Adaïa, qui étoit fils de Jérôham, fils de Phassur, fils de Melchias; et Maasai, qui étoit fils d'Adiel, fils de Jezra, fils de Mosollam, fils de Mosollamith, fils d'Emmer,

13. Avec encore leurs parents qui ont été chefs de plusieurs autres familles au nombre de mille sept cent soixante hommes, forts et robustes pour s'acquitter de tout le service qu'ils avoient à faire dans la maison de Dieu.

14. Des Lévités, il y eut Séméïa, fils d'Esricam, fils d'Hasébia, l'un des fils de Méraï,

15. Bachécar, charpentier, Galal et Mathania, fils de Micha, fils de Zechri, fils d'Asaph,

16. Avec Obdia, fils de Séméïas, fils de Galal, fils d'Idithun, et Barachia, fils d'Asa, fils d'Elcana, qui demeura dans les faubourgs de Nétophati.

17. Les portiers étoient : Sellum, Accub, Telmon, et Ahimam; et leur frère Sellum étoit le chef.

18. Jusqu'à ce temps-là, des enfants de Lévi avoient gardé chacun à leur tour la porte du roi, qui étoit à l'orient.

19. Sellum, fils de Coré, fils d'Abiasaph, fils de Coré, étoit là avec ses frères et toute la maison de son père. c'est-à-dire les Corites établis sur les ouvrages qui regardoient le ministère, ayant la garde des portes du tabernacle, chacune de leurs familles gardant tour à tour l'entrée du camp du Seigneur.

20. Or Phinéés, fils d'Eléazar, étoit leur chef devant le Seigneur.

21. Zacharie, fils de Mosollamia, étoit chargé de la porte du tabernacle du témoignage.

22. Tous ces officiers destinés à la garde des portes du temple étoient au nombre de deux cent douze, et inscrits chacun sur le rôle de leur ville. David et Samuël le Voyant les avoient établis par un effet de la lumière de leur foi,

23. Tam ipsos quàm filios eorum, in ostiis domus Domini, et in tabernaculo, vicibus suis.

24. Per quatuor ventos erant ostiarii : id est, ad orientem, et ad occidentem, et ad aquilonem, et ad austrum.

25. Fratres autem eorum in viculis morabantur, et veniebant in sabbatis suis de tempore usque ad tempus.

26. His quatuor Levitis creditus erat omnis numerus janitorum, et erant super exedras et thesauros domus Domini.

27. Per gymnasium quoque templi Domini morabantur in custodiis suis, ut cum tempus fuisset, ipsi manerent aperire fores.

28. De horum genere erant et super vasa ministerii : ad numerum enim et inferebantur vasa et efferebantur.

29. De ipsis, et qui credita habebant utensilia sanctuarii, praeerant similia, et vino, et oleo, et thuri, et aromatibus.

30. Filii autem sacerdotum unguenta ex aromatibus conficiebant.

31. Et Mathathias Levites primogenitus Sellum Corithae, praefectus erat eorum quae in sartagine frangebantur.

32. Porrò de filiis Caath fratrum eorum, super panes erant propositionis, ut semper novos per singula sabbata praepararent.

33. Illi sunt principes cantorum per familias Levitarum, qui in exedris morabantur, ut die ac nocte jugiter suo ministerio deservirent.

34. Capita Levitarum, per familias suas principes, manserunt in Jerusalem.

35. In Gabaon autem commorati sunt, pater Gabaon Jehiel, et nomen uxoris ejus Maacha.

36. Filius primogenitus ejus Abdon, et Sur, et Cis, et Baal, et Ner, et Nadab,

37. Gedor quoque, et Ahio, et Zacharias, et Macelloth.

23. Tant eum que leurs enfants, afin de garder chacun à leur tour les portes de la maison du Seigneur et celles de son sanctuaire.

24. Les portiers étaient placés selon la situation des quatre vents, c'est-à-dire à l'orient, à l'occident, au septentrion et au midi.

25. Et leurs frères demeuraient dans leurs bourgades ; mais ils venaient chacun à leur tour les jours de sabbat, depuis le commencement de la semaine jusqu'à la fin.

26. Ces quatre lévites avaient l'intendance sur tous les portiers, et ils étaient encore chargés du soin de toutes les chambres du trésor de la maison du Seigneur.

27. Ils demeuraient aussi autour du temple du Seigneur, chacun dans leur département, afin que, quand l'heure était venue, ils en ouvrirent eux-mêmes les portes dès le matin.

28. Il y avait aussi quelques-uns de leurs frères qui avaient soin de toutes les choses qui servaient au ministère du temple ; car on apportait toutes ces choses par compte, et on les remportait de même.

29. C'était d'entre ceux qui avaient en garde tout ce qui servait au sanctuaire, qu'on en prenait quelques-uns pour avoir soin de la farine, du vin, de l'huile, de l'encens et des aromates.

30. Mais ceux qui étaient de la famille sacerdotale, composaient seuls les parfums de plusieurs aromates mêlés ensemble.

31. Le Lévite Mathathias, fils aîné de Sellum, descendant de Coré, avait l'intendance sur tout ce qu'on faisait frire dans la poêle.

32. Quelques-uns de la branche de Caath, leurs frères, avaient la charge des pains qu'on exposait devant le Seigneur, afin d'en préparer toujours de nouveaux pour tous les jours de sabbat.

33. C'étaient les premiers d'entre les chanteurs des familles de Lévites qui demeuraient près du temple, afin de pouvoir plus librement remplir jour et nuit les fonctions de leur ministère.

34. Les chefs des Lévites, princes de leurs familles, demeurèrent à Jerusalem.

35. Et dans Gabaon demeurèrent Jehiel, prince de Gabaon ; sa femme se nommait Maacha.

36. Abdon, son fils aîné, Sur, Cis, Baal, Ner et Nadab.

37. Comme aussi Gedor, Ahio, Zacharias, Macelloth

38. Porrò Macelloth genuit Samaan : isti habitaverunt è regione fratrum suorum in Jerusalem, cum fratribus suis.

39. Ner autem genuit Cis : et Cis genuit Saül : et Saül genuit Jonathan, et Melchisua, et Abinadab, et Esbaal.

40. Filii autem Jonathan, Meribbaal : et Meribbaal genuit Micha.

41. Porrò filii Micha, Phithon, et Melech, et Tharaa, et Ahaz.

42. Ahaz autem genuit Jara, et Jara genuit Alamath, et Azmoth, et Zamri ; Zamri autem genuit Mosa.

43. Mosa verò genuit Banaa, cujus filius Raphaia genuit Elasa, de quo ortus est Asel.

44. Porrò Asel sex filios habuit his nominibus : Ezricam, Boeru, Ismahel, Saria, Obdia, Hanan : hi sunt filii Asel.

## COMMENTARIUM.

VERS. 1. — UNIVERSUS ISRAEL DINUMERATUS EST, ET SUMMA EORUM SCRIPTA EST IN LIBRO REGUM ISRAEL ET JUDA. Collectio sunt verba haec capitulum praecedentium. Censui hinc usque descripti educti sunt è publicis tabulis regnorum Juda et Israelis : quae modo subjiciuntur, ad tempus post solutam captivitatem pertinent. Ad manus igitur auctori erant publicae tabulae ante captivitatem descriptae in regno tum Juda tum Israelis ; qui è regno Israelis in diuionem Juda confugerunt, regionem vastante, omnesque captivos abducente Salmanassar, una secum et tabulas haec abstulerunt. Vide inferius, v. 3. Quae igitur recitatae sunt genealogiae, ita sunt certae, ut nihil supra. Res post captivitatem gestas melius adhuc nôrat auctor ; vivebat enim per eam aetatem, rerumque scientia valebat et fide, ut nihil loquamur de Numine intus afflante, quo censuram omnem superat. In praefatione hujus libri expendimus quantà eura Judae servirint acta reipublicae suae, et familiarum genealogias.

VERS. 2. — QUI AUTEM HABITAVERUNT PRIMI IN POSSESSIONIBUS SUIS. In hoc capite res est tantummodo de primis illis post captivitatem regionis illius incolis. Ita Lyr., Vat., Sanct., Tir., interpp. passim. Exhibentur hic omnia ferme nomina, quae leguntur in Esdrâ et Nehemiâ, l. 2 Esdr. 11, 10, collatus cum v. 10 hujus capituli, itemque hic v. 14, et Nehemiae, v. 45 ejusdem capituli : atque uti ante captivitatem populus universus in classes divisus erat quatuor,

38. Qui fut père de Samaan : tous ceux-ci demeurèrent à Jérusalem, eux et ceux de leur maison, vis-à-vis de leurs autres frères.

39. Ner fut père de Cis, et Cis père de Saül ; Saül engendra Jonathan, Melchisua, Abinada et Esbaal.

40. Jonathan eut pour fils Meribbaal, qui fut père de Micha.

41. Les fils de Micha furent Phithon, Melech, Thara et Ahaz.

42. Ahaz engendra Jara, et Jara engendra Alamath, Azmoth et Zamri. Zamri engendra Mosa.

43. Mosa engendra Banaa, dont le fils, nommé Raphaia, engendra Elaza, duquel est sorti Asel.

44. Asel eut six fils, dont voici les noms : Ezricam, Boeru, Ismahel, Saria, Obdia, Hanan. Ce sont là les fils d'Asel.

sacerdotes, Levitas, meros et simplices Israelitas, et servos populi, idem quoque ordo post reditum servatus est, ut censent Jun., Malv. Cùm verò auctor affirmat hic, eos, de quibus sermonem institutus est, primos fuisse qui habitaverunt in possessionibus suis, indicat successu temporis alios pariter rediisse, qui inter cetera ab illis loca occuparunt. Constat utique, Esdram rediisse primùm Judaeorum turban satis frequentem, et Nehemiam deinde alios secum duxisse, 1 Esdr. 2, 2 ; tum multò etiam plures redierunt. Fortasse etiam innuere voluit illos qui viverunt ante captivitatem, quique post reditum in regionem pristinas hereditates pacificè reconperarunt. Testibus Esdrâ, 3, 12, et Aggaeo, 2, 4, 10, discimus plurimos superfuisset, qui oculati testes templum vetus ante transmigracionem spectaverant.

NATHINAE, vel Dati ; haec enim est significatio Hebraeae vocis *Nethinim* ; Sept. : *of dedaives*. Origine sua Nathinei reliquiae erant Gabaonitarum, qui dolo ignaram mentem et religionem Josue capientes, deprehensi deinde, ad confendendam aquam et ligna in templum Domini damnati fuerunt, Josue 9, 27. Servi erant publici, ad opera templi destinati, sub nutu sacerdotum et Levitarum. Successu temporis adjecti sunt illis Chananaei, bello capti, quibus parere visum est. Legitur in 1 Esdrâ 8, 20, *Nathinacos datos fuisse à Davide et principibus ad ministeria Levitarum* ; et 1 Esdr. 2, 58, *filii servorum Salomonis fuisse dicuntur*. Legimus

equidem in 5 Reg. 9, 20, 21, principem hunc subactas à se reliquias Chanaanorum ad opera varia adgesse, ac præsertim, ut sacerdotes et Levitas maximè laboriosis ministerii servitibus levarent. Nathinæi abducti in captivitatem fuerunt cum tribu Juda, et frequentissimi erant in montibus Caspiis, 1 Esd. 8, 17. Reduces è captivitate quisque manserunt in destinatis sibi urbibus, 1 Esd. 2, 70, et Hierosolymis decretam sibi frequentarunt urbis portionem, *Ophel* appellatam, quò, in urbem venientes, divertebant, 2 Esd. 5, 26. E captivitate reduces cum Esdrà viginti ac ducenti numerabantur, 1 Esd. 8, 20; et alibi census exhibetur trecentorum nonaginta duorum, qui cum Zorobabele remeârunt, 1 Esd. 2, 58: quare, nisi servitibus sacerdotum assidue occuparetur parvus hic Nathinæorum numerus, ferre solus non poterat onus exteriorum munerum templi: hinc post captivitatem, ut Nathinæi laboribus levarentur, festa quedam instituta sunt, quibus ligna ad templum conferbantur. Vide quò de Gaboniis contulimus in Josue 9, 25.

VERS. 5. — DE FILIIS JUDA..... DE FILIIS QUORUM EPHRAIM, ET MANASSE. Non Juda modò, et Benjamin, sed et reliquæ tribus, quæ uti voluerunt facultate à Cyro Judæis concessâ regrediendi in patriam, in Palestinam reverti commode potuere. Redierunt autem quamplurimi è tribubus Ephraim et Manasse, qui in urbibus Juda sedes constituerunt. Regio erat illa pro numero hominum vastissima, neque incommodum filiis Juda contingere poterat, si fratres suos in regionem suam et communionem concessæ libertatis acciperent. Vide nostram dissertationem, utrum decem tribus è captivitate redierint. Discimus, 2 Esd. 11, 1, 2, ex Nehemiâ, invitatos fuisse Judæos, ut migrarent Hierosolymam, quin et jussos fuisse plures, qui in agro sedem constituerant, eò venire, fortè eductis iis qui eam ad rem cogendi erant, ac decimâ totius populi parte delectâ, et incolis frequentarent urbem amplissimam, et habitatoribus egentem.

VERS. 4. — OTHERI FILIUS AMHED. Idem esse videtur, qui in Nehemiâ 11, 4 appellatur, *Athias filius Asiae*. Neque mirum si nomina, quæ hic leguntur, plurimum discrepent ab iis quæ occurrunt in Nehemiâ; maximè enim inconcians est ratio pronuntiandi Hebræa nomina propria: rari erant pariter, qui sibi plura nomina non adsciscerent: denique census non semper accurati, nec universum populum continentis in-

stituntur; suppletur sæpè aliquid in toto loco, quod in altero deest. Qui hic legitur census, Judæorum est facile redutum cum Zorobabele, ac migrantium Hierosolymam; qui verò exhibetur in Nehemiâ, simul continet etiam eos qui post Zorobabelem in eam metropolim diverterunt; ex quo factum est, ut alter census altero sit frequentior. Discrimen hoc satis indicant verba illa textûs, viros hosce primos fuisse incolas Jerusalem.

VERS. 5. — ET DE SILONI (1): ASAI PRIMOGENITUS. Non satis constat, utrum Siloni viri nomen sit. Sunt qui ducant ex urbe *Silo*; sunt qui è Sela filio Juda, quasi diceretur: Asai primogenitus et princeps unius familiae, è stirpe Sela. Vide Num. 26, 20: *Faerua filii Juda... Sela, à quo familia Selaitarum.* Et 2 Esdr. 11, 5: *Filius Zachariæ, filius Silonitis.*

VERS. 7. — FILII ODIA, aliter *Joed*, Nehem. 11, 7, vel *Juda*.

VERS. 11. — AZARIAS, aliter *Sarraia*, Nehem. 11, 11.

MOSOLLAM, aliter *Sellum*. 1 Paralip. 6, 12, 15. PONTIFEX DOMUS DEI. Sammam sacerdotem agebat eo tempore Jesus filius Josed, ci, 1 Esd. 5, 8; ille verò, de quo hic, pontifex erat *Azarias*, appellatus *Sarraia* in secundo Esdræ 11, 11, primasque inter sacerdotes tenebat, tum et princeps erat unius ex amplissimis familiis, et facillè etiam secundus erat à summo sacerdote. Porrò alibi animadvertimus sacerdotem, secundâ dignitate à summo sacerdote insignitum, 4 Reg. 15, 18. Hebræus: *Azarias filius Helciae... filii Achitob, ducis*, vel principis domus Dei. Si quis postremam hanc phrasim accipiat de præfecto ostiariorum et Levitarum, excubias templo agentium, ille quidem hanc dignitatem nullo negotio Azariæ largiatur.

VERS. 12. — FILII PHASSUR. Non filius, sed abnepos erat, 2 Esd. 11, 12. Jeroham filius erat Phelciae, filii Ansi, filii Zachariæ, filii Phesbur, vel *Phassur*.

MAASAI FILIUS ADIEL, FILII JEZRA, FILII MOSOLLAM, FILII MOSOLLAMITE. Variat aliquid in Nehemiâ ibid. v. 15: *Amasai filius Asreel, filius Abasi, filius Mesollamoth.*

VERS. 14. — DE LEVITIS AUTEM; ex Levitis qui venerunt sedem habituri Hierosolymis, qui modò subduntur.

(1) Subaudi, filiis; *Siloni* erat vir celebris, oriundus ex tribu Juda, verum non ex Pharus vel Zare, ut ex hoc loco patet, sed ex Sela descendens. Nam hi tres solo fuere Judæ filii superstitis, quia Iler et Onan à Deo occisi sunt, Genes. 38.

(Corn. à Lap.)

VERS. 15. — BACBACAR CARPENTARIUS. Atoni Lyra, Menochius, Tostatus, Tirinus, sacerdotes et Levitas nullam è mechanicis artibus exercuisse. Porrò hic carpentarium non agebat, sed præfuisse fertur opificibus, qui ad sarta tecta templi laborabant. Sunt qui Hebræum *Cheresch* accipiant pro cognomine; *Bacbacar*, cognomento *Cheresch*. Septuaginta: *Babakar*, et *Ares*. Sed quid prohibet, ne vocem hanc in consuetâ significatione accipiamus? Quidni sacerdotes et Levitæ, dum per otium licebat, et vacabant à muneribus templi, honestam aliquam artem exercerent, cum præsertim latifundis carentes, abstinere à colonicis? Nunquam vitio datum est opificium honestum, neque indignum habitum, quod à ministris Domini exerceretur: vulgare id non erat et indecorum apud Hebræos. Uri et Beseleel in honore sunt apud Moysen, et Hiram sub Salomone, Homerus, Iliad. E, inter heroes belli Trojani Phædrum filium carpentarii recensent.

VERS. 16. — IN ATRIIS NETOPHATHI. Levitis hisce traditi sunt pagi in agro *Netophath*, urbis tribus Juda, supra, c. 11, v. 34. Recedendum fuit à decretis Josue quoad urbes sacerdotum et Levitarum, cum regio esset arctior, et numerus minor. Sacerdotes in urbes suas receperant Levitas, qui è regno Israelis in ditionem Juda secedere coacti fuerant: quod semel acceptum, post reditum è captivitate servatum est, quantum temporum et locorum opportunitas patiebatur.

VERS. 17. — JANITORES: SELLEM, ET ACCUR, etc. Quatuor hi principes erant Janitorum; at Sellum, unus è quatuor, cæteris præerat (1). Quatuor igitur erant ordines Janitorum, infra, v. 24: primus ad orientem, alter ad occidentem, tertius ad meridiem, quartus ad septentrionem. Quæ cohors lateri occidentali destinabatur, excubias agebat in vertice itineris ex ædibus regis ad templum deducens, 1 Par. 26, 16. Cæteris sua erat unicuique janua. Jubebantur etiam custodire cellas et araria domus Domini, uti discimus inferius, v. 26.

VERS. 18. — USQUE AD ILLUD TEMPUS IN PORTA REGIS AD ORIENTEM OBSERVABANT PER VICES SUAS DE FILIIS LEVI. 4 Reg. 16, 18, à nobis probatum est, in ædibus regum Juda portam fuisse, è latere templi patentem, unde aditus dabatur ad portam orientalem atrii sacerdotum, atque inde ad præparatam regis cathedram via. Porta

(1) VERS. 26: *His quatuor Levitis creditus erat omnis numerus Janitorum.*

hæc orientalis nonnisi die sabbati recluderetur, Ezech. 46, 1 et seq. Quamvis autem soluta captivitate nullus esset rex in Israele, non defuisse tamen suos de more custodes portæ regis, ferunt. Id autem inferendum creditur ex iis verbis: *Usque ad illud tempus*. Sed ego in aliam sententiam textum reddo, ut sit veluti collectio præcedentium. Hebræus legit tantummodò: *עד ידו זמן*, *Usque huc*. Itaque dicta continentur in tabulis: hic finis tabularum. Nunc subjiciendus est ordo, inter custodes portæ regis ante captivitatem servatus.

VERS. 19. — SELLEM FILIUS CORE... CUM FRATRIBUS SUIS... SUPER OPERA MINISTERII, CUSTODES VESTIBULORUM: ET FAMILIÆ EORUM PER VICES CASTRORUM DOMINI CUSTODIENTES INTROITUM. An adversum est supra, v. 17, *Sellum* cum fratribus, id est, cum tribus aliis Levitis, præfuisse omnibus Janitoribus et custodibus templi: familiæ eorum, vel classes Levitarum, inter quos ipsi recensebantur, excubias agebant in templo, quod castra omnipotentis regis est. Erant illi *super opera ministerii*, id est, custodia templi illis incumbebat. Ministrasæ illos *per vices*, ita Hebræo hic non legitur; constat tamen, Levitas privatos jure ministerium templo non exhibuisse; et ex v. 25 intelligimus, abire illos consuevisse è servitio singulis sabbatis. Sed duces, vel principes muneris sui nunquam templo vel urbe Hierosolymâ abesse permittentur, nec semestrem habebant vacationem, uti constat ex v. 34. Ultima versiculi hujus verba ita sonant in Hebræo: *Iti sunt custodes liminum tabernaculi, et patres eorum constituti erant super castra Domini, custodes introitus*. Filii Core id præstiterunt in secundo templo, quod olim patres eorum primò quidem in tabernaculo per desertum, deinde in templo Salomonis. Excubias agebant foribus sacris; hic tamen nonnisi de custodibus familiæ Core sermo est, quanquam solos egisse id ministerium, affirmare non ausim.

VERS. 20. — PHINEES FILIUS ELEAZARI ERAT DUX EORUM. Hebræus: *Phinees filius Eleazari dux erat antea super eos; Dominus cum eo*. Ita mortuus precari mos est. Phinees filius Eleazari præerat filiis Core; et Zachariæ filio *Mosollamie* supremum manus ad portam Sanctuarii commissum erat v. 21. Commentis Rabbinarum refutandis hic non immoramur; persuadere enim credulis nituntur, celebrem illum Phinecem, qui nomen suum studio legis sub Moysè commendavit, Num. 25, angelum fuisse caelo identidem missum, qui præsertim post



erat, cur prohiberentur ne in urbibus et pagis rusticis habitarent.

VERS. 35. — IN GABAON COMORATI SUNT (1), PATER GABAON JERIEL. Repetitio sunt hæc eorum, quæ capite 8, 29, etc., exposita sunt.

NOMEN UXORIS EJUS MAACHA. Ita textum hunc

(1) Transit à Levitis ad Benjaminitas, ut ad Saulem primum regem Israël, deinde eo amoto ad Davidem descendat; Davidis enim causâ hæc omnia scribuntur, quia ejus familia regia perduravit usque ad captivitatem Babyloniam, imò usque ad Machabæos; sed tum non regia, sed ducali auctoritate præfuit populo.

(Corn. à Lap.)

#### CAPUT X.

1. Philisthim autem pugnabant contra Israel, fugeruntque viri Israel Palestinos, et ceciderunt vulnerati in monte Gelboe.

2. Cùmque appropinquassent Philisthæi persequentes Saül, et filios ejus, percusserunt Jonathan, et Abinadab, et Melchisua, filios Saül.

3. Et aggravatum est prælium contra Saül, inveneruntque eum sagittarii, et vulneraverunt jaculis.

4. Et dixit Saül ad armigerum suum: Evagina gladium tuum, et interfice me, ne fortè veniant incircumcisi isti, et illudant mihi. Noluit autem armiger ejus hoc facere, timore perterritus: arripuit ergo Saül ense, et irruit in eum.

5. Quod eùm vidisset armiger ejus, videlicet mortuum esse Saül, irruit etiam ipse in gladium suum, et mortuus est.

6. Interit ergo Saül, et tres filii ejus, et omnis domus illius pariter concidit.

7. Quod eùm vidissent viri Israel, qui habitabant in campestribus, fugerunt: et Saül ac filii ejus mortuis, dereliquerunt urbes suas, et hùc illùque dispersi sunt: veneruntque Philisthim, et habitaverunt in eis.

8. Die igitur altero detrahentes Philisthim spolia caesorum, invenerunt Saül, et filios ejus jacentes in monte Gelboe.

9. Cùmque spoliassent eum, et amputassent caput, armisque nudassent, miserunt in terram suam, ut circumferretur, et ostenderetur idolorum templis et populis.

legerunt Septuaginta, Chaldæus, Syriacus, Arabs, et ita pariter legitur capite 8, 29, ex quo non temerè inferas, corruptum esse textum Hebræi ferentis hic זרין, sororis ejus, pro זרין, uxoris ejus. Porro repetitio hæc genealogiæ Saülis deducit nos ad Davidem, qui potissimus est libri hujus scopus.

VERS. 39. — NER GENUIT CIS. Eadem genealogia jam supra in capite præcedenti, v. 33, data est.

VERS. 42. — JARA, aliàs Joada, 1 Par. 8, 56. Septuaginta legunt hic Jada.

VERS. 45. — RAPHAIA, idem ac Rapha, 1 Par. 8, 37.

#### CHAPITRE X.

1. Or les Philistins ayant donné bataille contre Israël, les Israélites furent mis en fuite par les Philistins, et un grand nombre d'Israélites furent tués sur la montagne de Gelboé.

2. Les Philistins étant venus fondre sur Saül et sur ses enfants, tuèrent Jonathan, Abinadab et Melchisua, enfants de Saül.

3. Enfin le fort du combat tomba sur Saül même. Les archers le reconnurent, et le blessèrent de leurs flèches.

4. Saül dit alors à son écuyer: Tire ton épée, et tue-moi, de peur que ces incircumcisis ne viennent, et ne m'insultent. Son écuyer, saisi d'épouvante, ne voulut point le faire; ainsi Saül prit donc son épée, et se jeta dessus.

5. Ce que son écuyer ayant vu, savoir que Saül était mort, il se jeta de même sur sa propre épée, et mourut.

6. Saül mourut donc, et ses trois fils et toute sa maison périt avec lui.

7. Les Israélites qui habitaient la campagne, ayant vu cela, s'enfuirent; et comme Saül était mort aussi bien que ses enfants, ils abandonnèrent leurs villes, se dispersant de tous côtés; ainsi les Philistins y vinrent et s'y établirent.

8. Le lendemain de la défaite, les Philistins dépouillant les morts, trouvèrent Saül et ses fils étendus sur la montagne de Gelboé;

9. Et l'ayant dépouillé, ils lui coupèrent la tête, prirent ses armes, et les envoyèrent dans leur pays, pour les porter de tous côtés, et les exposer dans les temples de leurs idoles à la vue du peuple.

40. Arma autem ejus consecraverant in fano dei sui, et caput affixerunt in templo Dagon.

41. Hoc eùm audissent viri Jabes Gade, omnia scilicet quæ Philisthim fecerant super Saül,

12. Consurrexerunt singuli virorum fortium, et tulerunt cadavera Saül et filiorum ejus: attuleruntque ea in Jabes, et sepelierunt ossa eorum subter quercum, quæ erat in Jabes, et jejunaverunt septem diebus.

13. Mortuus est ergo Saül propter iniquitates suas, eo quòd prævaricatus sit mandatum Domini quòd præceperat, et non custodierit illud, sed insuper etiam pythionissam consuluerit.

14. Nec speraverit in Domino: propter quod interfecit eum, et transtulit regnum ejus ad David filium Isai.

#### COMMENTARIUM.

VERS. 4. — PHILISTHIM AUTEM PUGNABANT CONTRA ISRAEL. Vide eandem historiam hisdem penè verbis relatam in primo Regum 51; hæc autem nihil habent cum præcedentibus connexionis.

VERS. 5. — INVENERUNTQUE EUM SAGITTARII, ET VULNERAVERUNT JACULIS. Reddū Hebræus potest: *Et sagittarii invenerunt illum* (aggressi sunt), *et tenuit sagittarios*. Aggredientes sagittarios tenuit. Profectò tum vulneratus non erat, saltem graviter, eùm ense transfodere se constituit. Necem hanc peperit mens ingenti terrore turbata.

VERS. 4. — NOLUIT ARMIGER EJUS HOC FACERE, TIMORE PERTERRITUS. Quid metuebat armiger? regiam majestatem: mixta timori reverentia prohibebat ne manus in dominum suum inferret: præsens et commune illi cum Saule discrimen mentem turbavit, ne animadverteret. Metuere usurpatum sapè pro revereri. In primo Regum 51, 10, didicimus quam multis commentis Amalecitis inferserit narrationem suam de obitu Saülis, quam Davidi exponebat. (1)

(1) VERS. 5. — *Ce que son écuyer ayant vu, et regardant Saül comme mort, il se jeta aussi lui-même sur son épée, et il mourut.* On a remarqué dans les explications du second livre des Rois, que Théodoret, avec plusieurs interprètes, a cru que tout le récit que l'Amalecité fit à David de la mort du roi Saül, était une chose inventée, et qu'il espéra se faire un mérite auprès de ce prince, en lui déclarant que c'était lui-même qui avait contribué à ôter

40. Ils consacrerent ses armes dans le temple de leur dieu Astaroth. Ils pendirent le corps de Saül sur la muraille de Bethaan, et attachèrent sa tête dans le temple de Dagon.

11. Quand les habitants de Jabes de Galaad eurent appris le traitement que les Philistins avaient fait à Saül,

12. Les plus courageux d'entre eux s'étant assemblés, s'en allèrent et enlevèrent les corps de Saül et de ses enfants, et les apportèrent à Jabes, où ils les brûlèrent. Ils enterrèrent ensuite leurs os sous le chêne qui était à Jabes, et ils jeûnèrent pendant sept jours.

13. Ainsi mourut Saül à cause de ses iniquités, parce qu'au lieu de garder le commandement que le Seigneur lui avait fait, il l'avait violé: et de plus, il avait consulté une pythionisse.

14. Et n'avait point espéré dans le Seigneur; c'est pour cela que Dieu le fit mourir, et qu'il transféra son royaume à David, fils d'Isai.

VERS. 6. — OMNIS DOMUS ILLIUS PARITER CONCIDIT. Quicumque ex ejus familia secuti fuerant

la vie à son ennemi, quoiqu'il ne l'eût pas fait. Il semble effectivement qu'une circonstance si considérable n'aurait pas été omise ni dans le premier livre des Rois, ni dans cet endroit des Paralipomènes, où la mort tragique de Saül est racontée dans le détail, et d'une manière toute semblable.

Quoi qu'il en soit, il paraît quelque chose de si effrayant dans cette mort, qu'on ne saurait s'empêcher de remonter jusqu'à la cause d'un si terrible événement. Il ne faut point la chercher ailleurs que dans les versets suivants, où le Saint-Esprit l'a marquée expès pour nous donner de la crainte de ce qui a fait tomber ce prince dans un malheur si déplorable. Saül mourut de la sorte, dit l'Écriture, à cause de ses iniquités. Il était donc coupable de plusieurs. Mais on peut dire qu'elles naissaient toutes comme d'une même racine, c'est-à-dire, de l'orgueil secret qui l'avait porté d'abord à violer le commandement que le Seigneur lui avait fait, et à ne se mettre point en peine, selon qu'il est dit ici, de le garder. Car le prophète Samuël lui avait donné cet ordre de la part de Dieu, de tuer tous les Amalécites, leurs bœufs, leurs brebis, et tous leurs autres bestiaux, sans en épargner aucun. Et pour lui faire connaître plus vivement avec quelle fidélité il se devait acquiescer de ce précepte, il l'avait fait soulever en même temps que celui qui le lui donnait, était le même qui l'avait fait roi. Car c'est ce qui semble être renfermé dans la force de ces paroles: *Samuël vint dire à Saül: Le Seigneur m'a envoyé pour vous aneier roi sur son peuple d'Israël: Ecoutez donc ce qu'il vous commande; ce qui est de même que s'il lui eût dit: Souvenez-vous, ô prince, que si Dieu vous a*

regem ad bellum, cum illo pariter in certamine perierunt. Quosdam solummodo è domo ejus infantes tenella ætas retinuerat Gabææ, uti Miphibosethum filium Jonathæ, et Isbose-

établi pour commander sur son peuple d'Israël, vous en êtes d'autant plus obligé vous-même d'écouter ce qu'il vous commande et d'y obéir.

C'est donc de ce commandement du Seigneur qu'il est parlé ici, lorsqu'il est dit que Saül mourut de la sorte pour avoir violé le commandement que le Seigneur lui avait donné, et ne s'être point mis en peine de le garder. Or il ne l'avait violé que d'une manière qui pouvait paraître légère, en épargnant seulement Agag, le roi d'Amalec, et en souffrant que le peuple prit des brebis et des bœufs pour les immoler au Seigneur. Mais parce que l'obéissance est meilleure que les victimes, comme Samuel le lui déclara, et que c'est se rendre coupable d'une espèce d'idolâtrie de ne se soumettre pas à la volonté de Dieu, il fut rejeté de lui dès ce moment, et l'on connut dans la suite, par les excès effroyables où Saül se précipita, de quoi est capable un homme que Dieu a abandonné à lui-même.

Qu'on ne s'étonne donc plus de ce que ce prince persécuta avec une si grande fureur le jeune David; de ce qu'il commit un si horrible carnage en la personne de tant de prêtres consacrés au Dieu d'Israël; de ce qu'étant effrayé par la multitude des Philistins qui le venaient attaquer, il consulta une magicienne, lui qui avait publié auparavant des ordres très-rigoureux contre tous les magiciens et tous les devins qui étaient dans ses états; et de ce qu'enfin il mourut en désespéré, n'ayant plus aucune espérance au Seigneur, selon qu'il est dit ici. Toutes ces choses étaient seulement des rejetsons malheureux de cette première tige de l'orgueil d'un prince qui, n'ayant pas

#### CAPUT XI.

1. Congregatus est igitur omnis Israel ad David in Hebron, dicens: Os tuum sumus, et caro tua.
2. Hæc quoque, et nudistertius, cum adhuc regnaret Saül, tu eras qui educebās et introducebas Israel; tibi enim dixit Dominus Deus tuus: Tu pasces populum meum Israel, et tu eris princeps super eum.
3. Venerunt ergo omnes majores natu Israel, ad regem in Hebron, et inivit David cum eis fœdus coram Domino: unxeruntque eum regem super Israel, juxta sermonem Domini, quem locutus est in manu Samuel.
4. Abiit quoque David, et omnis Israel in Jerusalem: hæc est Jebus, ubi erat Jebusei habitatores terræ.
5. Dixeruntque qui habitabant in Jebus

thum filium Saülis. Hebræus ad litteram: Omnes domus ejus pariter mortui sunt, præfecti omnes, domestici, filii.

VERS. 9. — OSTENDERETUR IDOLORUM TEMPLIS ET POPULIS. Hebræus: Ad ammittendum idolis suis (doloribus suis) atque populis. Idola hæc usurpantur vel de sacerdotibus, vel de cultoribus idolorum, vel de templis. Victoriæ suam inelamârunt in templis; numinibus suis egerunt grates, lætumque nuntium per totam latè regionem dissipârunt.

VERS. 10. — CAPUT AFFIXERUNT IN TEMPO DAGON. Legitur in primo Regum 51, 40, suspendisse illos miseri cadaver mœnibus Bethsan sed nihil repugnat quin suspensum fuerit caput, vel calvaria, ut est in Hebræo, caput nudum et carne extitum in templo Dagonis, truncum verò cadaver mœnibus Bethsan.

VERS. 12. — SUBTER QUERCUM, QUÆ ERAT IN JABES. Reddi potest Hebræus: Sub querceto Jabes: vel, sub memore Jabes, uti reddidit S. Hieronymus, 4 Reg. 51, 45; vel denique, sub quercu, sub quercu illâ celebri et insigni Jabes.

VERS. 15. — MORTUUS EST PROPTER INQUITATES SUAS. Quòd scilicet pepercit regi Amalecitarum; quòd captos ex illo greges servaverit, 4 Reg. 45, 25, ac denique quòd artibus pythônissæ totum se crediderit.

voulu obéir à celui qui l'avait fait roi, éprouva par une funeste expérience ce qu'il était capable de faire, étant séparé et rejeté de son Dieu. (Sacy.)

#### CHAPITRE XI.

1. Tout Israël s'assembla donc vers David à Hébron, et lui dit: Nous sommes vos os et votre chair.
2. Et ci-devant même, lorsque Saül régnaît encore, c'était vous qui meniez Israël au combat et le rameniez; car c'est à vous que le Seigneur votre Dieu a dit: Vous serez le pasteur de mon peuple d'Israël, et vous en serez le prince.
3. Tous les anciens d'Israël vinrent donc vers le roi à Hébron, et David fit alliance avec eux devant le Seigneur; et ils le sacrèrent roi sur Israël, suivant la parole que le Seigneur avait dite par la bouche de Samuel.
4. David, accompagné de tout Israël, marcha ensuite vers Jérusalem, nommée autrement Jebus, dont étaient maîtres les Jebuséens, habitants du pays.
5. Ceux qui demeuraient dans Jebus di-

ad David: Non ingredieris huc. Porrò David cepit arcem Sion, quæ est civitas David.

6. Dixitque: Omnis qui percuaserit Jebusæum in primis, erit princeps et dux. Ascendit igitur primus Joab filius Sarviæ, et factus est princeps.

7. Habitavit autem David in arce, et idcirco appellata est Civitas David.

8. Edificavitque urbem in circuitu à Mello usque ad gyrum: Joab autem reliqua urbis extruxit.

9. Proficiebatque David vadens et crescens, et Dominus exerecitum erat eum eo.

10. Hi principes virorum fortium David, qui adjuverunt eum ut rex fieret super omnem Israel juxta verbum Domini, quòd locutus est ad Israel.

11. Et iste numerus robustorum David: Jesbaam filius Hachamoni princeps inter triginta: iste levavit hastam suam super trecentos vulneratos unâ vice.

12. Et post eum Eleazar filius patru ejus Ahoites, qui erat inter tres potentes.

13. Iste fuit cum David in Phesdomin, quando Philistiim congregati sunt ad locum illum in prælium: et erat ager regionis illius plenus hordeo, fugeratque populus à facie Philistinorum.

14. Hi steterunt in medio agri, et defenderunt eum: cumque percussissent Philisthæos, dedit Dominus salutem magnam populo suo.

15. Descenderunt autem tres de triginta principibus ad petram in quâ erat David, ad speluncam Odollam, quando Philistiim fuerant castrametati in valle Raphaim.

16. Porrò David erat in præsidio, et statio Philistinorum in Bethlehem.

17. Desideravit igitur David, et dixit: O si quis daret mihi aquam de cisternâ Bethlehem quæ est in portâ!

18. Tres ergo isti per media castra Philistinorum perrexerunt, et hauserunt aquam de cisternâ Bethlehem, quæ erat in portâ, et attulerunt ad David ut biberet; qui noluit, sed magis libavit illam Domino.

rent alors à David; Vous n'entrerez point ici. Néanmoins David prit la forteresse de Sion, qui est la cité de David;

6. Et il fit publier que quiconque battrait le premier des Jebuséens, serait fait chef et général. Ainsi Joab, fils de Sarvia, monta le premier, et fut fait général.

7. David prit son logement dans la citadelle; et c'est ce qui la fit appeler la Ville-de-David.

8. Et il bâtit une ville tout autour, depuis Mello, et d'un bout jusqu'à l'autre; et Joab répara le reste de la ville.

9. David faisait tous les jours de nouveaux progrès, s'avancant et s'affermissant de plus en plus; et le Seigneur des armées était avec lui.

10. Voici les premiers d'entre les braves de David, qui l'ont aidé à se faire reconnaître roi sur tout Israël, suivant la parole que le Seigneur avait dite à Israël.

11. Et voici le dénombrement des plus vaillants hommes de David: Jesbaam, fils d'Hachamoni, chef de trente. C'est lui qui ayant pris sa lance, en blessa trois cents ennemis en un seul combat.

12. Après lui Eléazar Ahoites, fils de son oncle, était entre les trois plus vaillants.

13. C'est lui qui se trouva avec David à Phesdomin, quand les Philistins s'y rassemblèrent pour donner bataille. La campagne était en ce lieu toute semée d'orge, et le peuple s'était enfui de devant les Philistins.

14. Mais ceux-ci firent ferme au milieu du champ, et le défendirent; et après qu'ils eurent battu les Philistins, Dieu donna une grande délivrance à son peuple.

15. Trois d'entre les trente princes descendirent vers David sur cette roche où il était, près de la caverne d'Odollam, quand les Philistins avaient mis leur camp dans la vallée de Raphaim.

16. David étant donc ainsi dans son fort, et une garnison des Philistins dans Bethlehem,

17. Il se trouva pressé de la soif, et il dit: Oh! si quelqu'un pouvait me donner de l'eau de la citerne de Bethlehem, qui est près de la porte!

18. Ces trois hommes traversèrent donc le camp des Philistins, puisèrent de l'eau dans la citerne qui était à la porte de Bethlehem, et l'apportèrent à David, afin qu'il en bût; mais il s'y refusa, et il aimait mieux la répandre en l'honneur du Seigneur.